

联合国概况



BASIC FACTS ABOUT THE UNITED NATIONS

联合国概况

联合国新闻厅编
中国对外翻译出版公司译

中国对外翻译出版公司

1979年·北京

Office of Public Information

BASIC FACTS

about the United Nations



United Nations, New York, 1977

联合国概况（中英文本）

联合国新闻厅编
中国对外翻译出版公司译

中国对外翻译出版公司出版、发行

北京 太平桥大街4号

北京、天津、上海
各省省会所在地新华书店经销

香港 生活·读书·新知三联书店经销

人民日报社印刷厂排印

787 × 1092毫米 1/32, 9印张, 字数: 180,000

插页: 1

1979年9月第1版 1980年2月第1次印刷

统一书号: 30220·2 定价1.00元

Office Of Public Information

BASIC FACTS

about the United Nations

United Nations, New York, 1977

(译者注：本书凡直接引用联合国宪章及大会和安理会决议之处均按宪章及有关决议中文本抄录。)

导 言

自一九四五年联合国在旧金山建立以来，世界经历了前所未有的变化。反映人类这些新的优先考虑和关切事项的联合国本身，也起了很大变化。的确，联合国的力量就在于它适应新的形势和对世界面临的大量问题有效地作出反应的能力。

但是，本世界组织的持久目标却依然如故：使人类后代不再遭受战祸，重申对于基本人权的信念，确立正义和对国际法的尊重，促进社会进步和提高全人类的生活水平。许多事物都变了，但这些宗旨是持久不变的。

本书概括地介绍了联合国以及与它建立关系的机构的作用和职能。我希望，通过对本组织行使职能的情况和它在各个领域里活动情况的简述，将会就我们为建立一个对所有的人更美好的世界的努力中所取得的成绩以及我们面临的任務，向读者提供有益的资料。

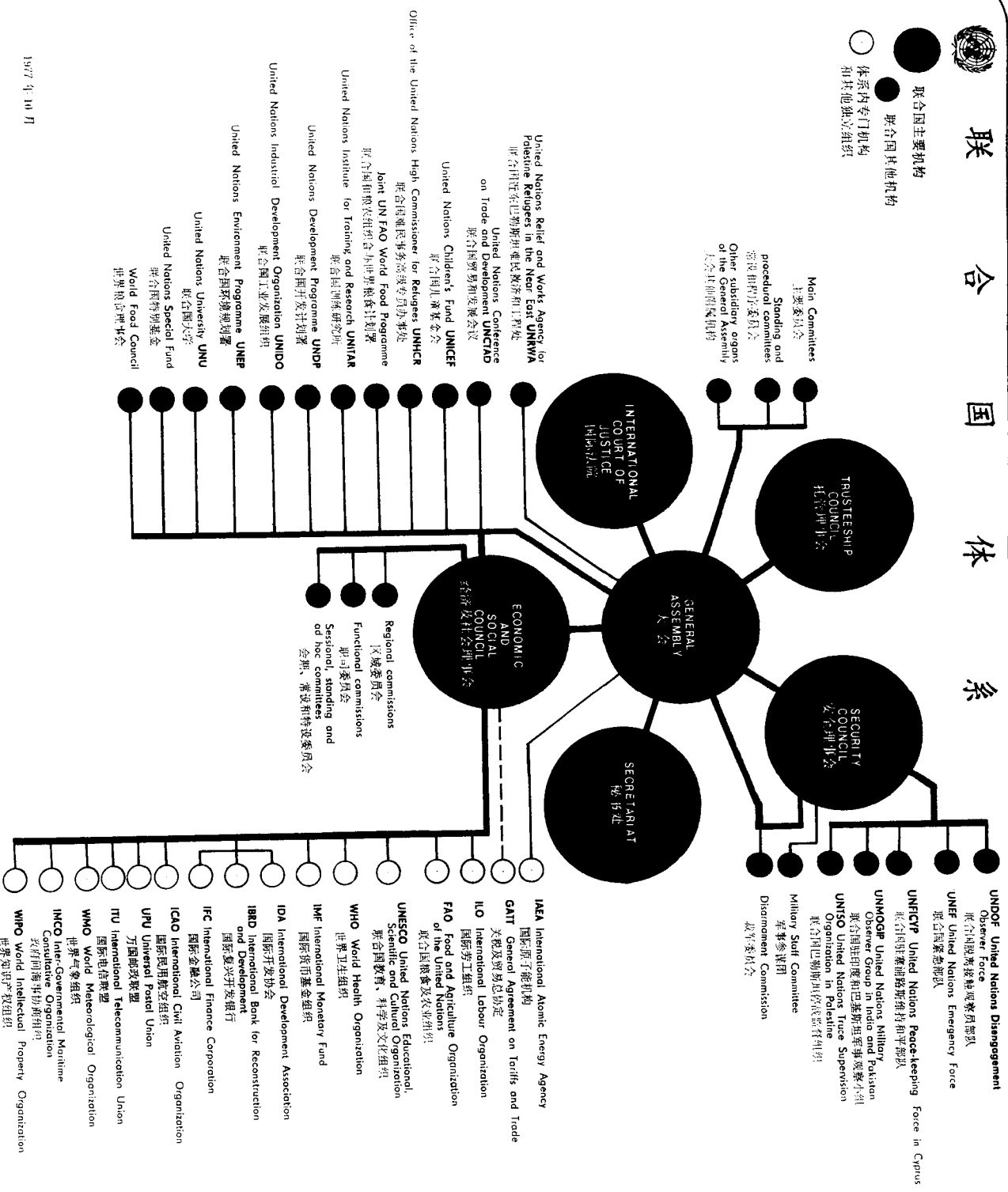
秘书长

库尔特·瓦尔德海姆



联合国体系

联合国主要机构
 联合国其他机构
 体系内专门机构
 和其他独立组织



本书英文文本系照相制版，我们发现有个别误排之处，未作更正。

出版者注

Introduction

The world has passed through a period of unprecedented change since the United Nations was established at San Francisco in 1945, and the United Nations itself, reflecting these new priorities and concerns of mankind, has changed greatly. Indeed, its strength has lain in its capacity to adapt itself to new circumstances, and to respond effectively to the many problems which the world faces.

But the enduring goals of the world Organization remain—to save succeeding generations from the scourge of war, to reaffirm faith in fundamental human rights, to establish justice and respect for international law, and to promote social progress and better standards of life for all. Much has changed, but these purposes endure.

A general introduction to the role and functions of the United Nations and its related agencies is contained in the following pages. I hope that the brief descriptions of how the Organization functions and its actions in various fields will give the reader useful information about how far we have come and the tasks that lie before us in our endeavours to build a better world for all.

*Kurt Waldheim
Secretary-General*

目次

页次

导言

创建、宗旨和原则

宪章的序言·····	1
创建·····	2
宗旨和原则·····	2
会员国·····	3
语文·····	4
宪章的修正·····	4

主要机构

大会·····	6
安全理事会·····	9
经济及社会理事会·····	12
托管理事会·····	14
国际法院·····	15
秘书处·····	17

联合国的工作

维护和平·····	19
中东·····	23
塞浦路斯·····	29
印巴次大陆·····	32

	页次
刚果·····	35
朝鲜·····	36
裁军 ·····	38
外层空间 ·····	42
海洋法 ·····	44
种族隔离 ·····	46
经济和社会进展	
国际发展战略·····	53
新的国际经济秩序·····	54
联合国各项方案·····	57
联合国贸易和发展会议·····	59
联合国开发计划署·····	62
联合国志愿人员·····	64
联合国工业发展组织·····	65
联合国训练研究所·····	67
联合国大学·····	68
世界粮食问题·····	70
人类环境·····	72
人口·····	74
麻醉品和精神调理物质的国际管制·····	77
“特别援助”活动	
联合国儿童基金会·····	79

	页次
联合国难民事务高级专员办事处·····	80
联合国救济和工程处·····	83
自然灾害·····	84
人权活动	
世界人权宣言·····	86
关于人权的国际公约·····	88
侵犯人权·····	89
其他人权问题·····	91
促进男女平等·····	92
非殖民化	
国际托管制度·····	95
非自治领土·····	96
关于给予独立的宣言·····	97
南罗得西亚·····	99
纳米比亚·····	102
原葡萄牙管理下的领土·····	106
国际法	
国际法院·····	109
国际法院法官·····	112
国际法委员会·····	112
联合国国际贸易法委员会·····	114

同联合国建立关系的机构

国际原子能机构(原子能机构).....	116
国际劳工组织(劳工组织).....	117
联合国粮食及农业组织(粮农组织).....	119
联合国教育、科学及文化组织(教科文组织).....	120
世界卫生组织(卫生组织).....	121
国际复兴开发银行(世界银行).....	122
国际开发协会(开发协会).....	124
国际金融公司(金融公司).....	125
国际货币基金组织(货币基金组织).....	126
国际民用航空组织(民航组织).....	127
万国邮政联盟(万国邮联).....	129
国际电信联盟(国际电联).....	130
世界气象组织(气象组织).....	131
政府间海事协商组织(海事组织).....	133
世界知识产权组织(知识产权组织).....	134
关税及贸易总协定(总协定).....	136
联合国会员国	138
联合国新闻中心和新闻处	145
简况	153

Table of Contents

Introduction	
Origin, Purposes and Principles	
Preamble to the Charter	1
Origin	1
Purposes and Principles	2
Membership	3
Languages	3
Amendments to the Charter	3
The Main Organs	
General Assembly	4
Security Council	6
Economic and Social Council	8
Trusteeship Council	10
International Court of Justice	11
Secretariat	12
The United Nations at Work	
Maintaining the Peace	14
Middle East	17
Cyprus	22
India-Pakistan Subcontinent	24
Congo	26
Korea	27
Disarmament	29
Outer Space	32
Law of the Sea	33
Apartheid	36
Economic and Social Progress	
<i>International Development Strategy</i>	40
<i>New International Economic Order</i>	41
<i>United Nations Programmes</i>	44
<i>United Nations Conference on Trade and Development</i>	45
<i>United Nations Development Programme</i>	47
<i>United Nations Volunteers</i>	49
<i>United Nations Industrial Development Organization</i>	50
<i>United Nations Institute for Training and Research</i>	52
<i>United Nations University</i>	53
<i>World Food Problems</i>	54
<i>Human Environment</i>	55
<i>Population</i>	57
<i>International Control of Narcotic Drugs and Psychotropic</i> <i>Substances</i>	59

“Special Help” Activities	61
<i>United Nations Children's Fund</i>	61
<i>Office of the United Nations High Commissioner for Refugees</i>	62
<i>United Nations Relief and Works Agency</i>	64
<i>Natural Disasters</i>	65
Human Rights Activities	66
<i>Universal Declaration of Human Rights</i>	66
<i>International Covenants on Human Rights</i>	67
<i>Violation of Human Rights</i>	68
<i>Other Human Rights Questions</i>	70
<i>Promotion of Equality of Men and Women</i>	71
Decolonization	73
<i>International Trusteeship System</i>	73
<i>Non-Self-Governing Territories</i>	74
<i>Declaration on the Granting of Independence</i>	74
<i>Southern Rhodesia</i>	76
<i>Namibia</i>	79
<i>Former Portuguese-administered Territories</i>	82
International Law	83
<i>International Court of Justice</i>	84
<i>Members of the International Court of Justice</i>	86
<i>International Law Commission</i>	86
<i>United Nations Commission on International Trade Law</i>	87
Related Agencies	88
IAEA/International Atomic Energy Agency	89
ILO/International Labour Organisation	90
FAO/Food and Agriculture Organization of the United Nations	91
UNESCO/United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization	92
WHO/World Health Organization	93
WORLD BANK/International Bank for Reconstruction and Development	94
IDA/International Development Association	95
IFC/International Finance Corporation	95
FUND/International Monetary Fund	96
ICAO/International Civil Aviation Organization	97
UPU/Universal Postal Union	98
ITU/International Telecommunication Union	99
WMO/World Meteorological Organization	100
IMCO/Inter-Governmental Maritime Consultative Organization	102
WIPO/World Intellectual Property Organization	103
GATT/General Agreement on Tariffs and Trade	104

Membership of the United Nations	106
United Nations Information Centres and Services	109
In Brief	113

创建、宗旨和原则

宪章的序言

联合国宪章的序言表达了其政府共同建立联合国的各国人民的理想和共同目标：

我联合国人民决心，

使人类后代不再遭受在我们一生中两度给人类带来无穷痛苦的战祸，

重申对于基本人权、人格尊严与价值，以及男女平等权利与大小国家平等权利的信念，

创立条件，以便维持正义，尊重由条约和国际法其他渊源产生的义务，

促成社会进步和在更大自由中的更好的生活水平，

并为达到这些目的，

力行容恕，彼此作为友好邻人，和平相处，

汇集我们的力量，以维护国际和平与安全，

接受原则，确立方法，以保证非为公共利益不得使用武力，

运用国际机构，以促进全世界人民经济和社会的进展，

决定同心协力，以实现上述目标。

为此，我们各国政府，通过齐集旧金山市的代表，各将全权证书互